

## ストーム・フレダ・ピノ・ノワール 2020 ソルビン酸について (和訳)

ストーム・ワインズ社のワイン生産工程において、ソルビン酸の添加/使用はしておりません。南アフリカ・農業省の公式ラボラトリーレポートにおいても不検出の結果が確認されております。この公式レポートは、輸入元である(株)ラフィネから入手いただくことが出来ません。

すべてのワインは、輸出前に農業省のラボラトリーにおいてソルビン酸の分析を行うことが義務づけられております。残念ながら、農業省はこのワインの出荷予定日の数日前に、当初のソルビン酸分析において誤った数値を検出しました。我々はワイン醸造の過程でソルビン酸を使用したことがないため、結果に疑問を持ちました。結果的に当該部門による再分析によりソルビン酸は検出されず、当初の分析結果が間違いであることが認められました。

ところが、正しい分析結果報告はワインの出荷日に間に合わず、出荷前日に当局より「ソルビン酸」のステッカーを貼るよう指示されました。残念ながら正しい結果が出たときには、ステッカーを剥がすには遅すぎたのです。

従って、ボトルに貼られた「ソルビン酸」ステッカーは不要であり、正確ではないため、ワインを販売する前に剥がす必要がありました。

お客様におかれましては、何卒ご理解を賜り、このようなご迷惑をおかけしたことをお詫び申し上げます。また、上記の説明により、混乱が解消されることを願っております。

ストーム・ワインズは、テロワールの個性に忠実な、最高のワインを造ることに努めております。この件について何かご質問があれば、お気軽にお問い合わせください。

経営主

ハネス ストーム

# Storm Wines

WWW.STORMWINES.CO.ZA

T. +27 (0) 82 325 4517 E. HANNES@STORMWINES.CO.ZA

A. PO BOX 431 | HERMANUS | 7200 | WESTERN CAPE | SOUTH AFRICA

21 September 2022

## **Storm Vrede Pinot Noir 2020 – Sorbic Acid**

Herewith I confirm that there are no sorbic acid usage during the wine production process at Storm Wines. The non-detected result stated by the official laboratory report of the Department of Agriculture, RSA, confirms the results. The official lab report that has accompanied this shipment of Storm Wines is available from our importer, Raffine Wine.

Prior to shipment to Japan, a mandatory Sorbic Acid analysis for all wines needs to be conducted by the Department of Agriculture's Laboratory. Sadly, the Department of Agriculture made a miscalculation with their initial Sorbic Acid lab analysis of the Storm Vrede 2020 - only a few days before the scheduled shipping of the wines. As we have never used any Sorbic Acid during our winemaking process, we queried the result. Consequently, the department in question, has redone analysis of the wine and confirmed that no Sorbic Acid was detected in the wine – thus, a miscalculation/error on their side in their initial analysis.

Due to the fact that the correct result was only expected when the wines would have been in the harbour's safe keeping area, already in containers at that late stage, we have been instructed to attach "Sorbic Acid" stickers on the bottles a day before the wines were dispatched from our facility – a prerequisite for the wine to be exported. When the correct/accurate results were received, it was too late to remove the "Sorbic Acid" stickers from the bottles sadly.

The "Sorbic Acid" stickers attached to the bottles are thus redundant and not accurate and should be removed prior to selling the wine. We value your support and understanding and apologize for any inconvenience that might have been caused by this discrepancy.

I trust that the above explanation clears up the confusion caused. As always, Storm Wines strives to craft the best possible terrior driven wines, true to their character and personality. Please feel free to contact us, should you have any queries in this regard.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hannes Storm', written over a horizontal line.

Hannes Storm - Proprietor